

# 個人所得税 申告書の 作成ガイド 2019

P.07



New Business Close Up  
食育活動でアメリカに貢献

岩瀬 昌美 P.18



# 国勢調査と日本人。

**私たちの参加で、2020年国勢調査が  
より正確で影響力のあるものになります。**

日本人である事。それは私にとって、そして2020年国勢調査にとって、とても大切な事です。

10年に一度、アメリカに住むあらゆる人の数を国勢調査で調べます。この数字で私たちのコミュニティがどのように成り立っているのかが分かります。そしてこのデータを元に、政府は毎年何千億ドルもの公的資金をコミュニティの学校や病院、道路にどのくらい割り当てるかや、議員の数を決定するのです。

国勢調査のウェブサイトでは日本語で回答できます。私の参加はとても大事なことです。私がいなければ「私たち」もいないことになってしまうからです。

皆さん、一緒に私たち日本人の声を国勢調査に反映させましょう。

**2020年国勢調査、まもなくスタート。**

詳しくは  
**2020CENSUS.GOV/ja**

広告スポンサー：アメリカ合衆国国勢調査局

**未来のカタチ  
ここからスタート>**

United States®  
**Census  
2020**



YAMA  
MOTO  
YAMA  
SINCE 1690

**Raised from the sea, shared  
with the world by Yamamotoyama.**

江戸の食文化を、  
海苔を通して世界に伝える、山本山。



**NEW LOOK, COMING SOON**

Visit us online:  
[Yamamotoyama.com](http://Yamamotoyama.com)



## “建てた後にかかるコスト” 気になりませんか？

建築費だけでなく20年・30年先の光熱費やメンテナンス費などを含めた「住まいの生涯にかかる費用＝ライフサイクルコスト(LCC)」を考えた家づくりをご存知ですか？

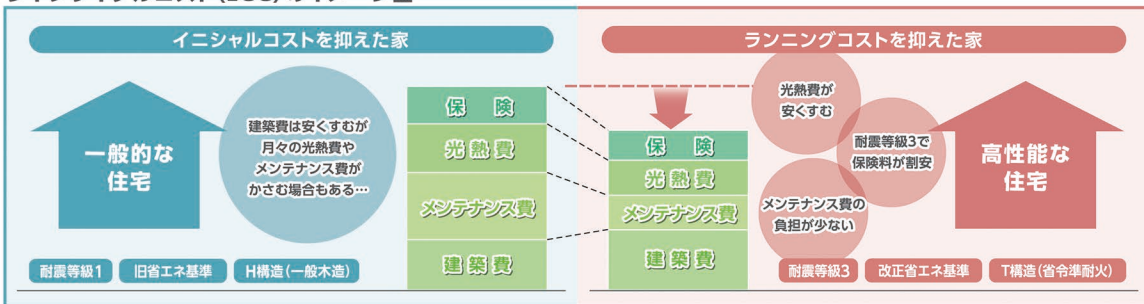
ライフサイクルコスト(LCC)とは

$$\begin{matrix} \text{イニシャルコスト} & + & \text{イニシャルコスト} & = & \text{ライフサイクルコスト} \\ \text{初期費用(建築費など)} & & \text{維持管理費} & & \text{(LCC)} \\ & & \text{(光熱費・保険料・ローン金利} & & \text{住まいの生涯コスト} \\ & & \text{税金・メンテナンス費用など)} & & \end{matrix}$$

## 長く住むうえで考えておきたいのは、ライフサイクルコスト。

家づくりをする際、建築費(イニシャルコスト)をできるだけ抑えたいという方は多くいらっしゃいます。しかし、長い目で見ると建築費だけでなく、家を建てた後の光熱費やメンテナンス費等の維持管理費用(ランニングコスト)も合わせて考えることが大切です。

### ライフサイクルコスト(LCC)のイメージ図



## 住友林業のライフサイクルコストを考慮した家づくり

<b>高耐久性仕様 (LS30)</b> 30年間 メンテナンス不要の 屋根、外壁材	<b>防蟻処理</b> 従来より5年長い 10年毎の処理で済む 白蟻対策	<b>構造</b> 耐震性に優れたオリ ジナルビップフレーム 構法	<b>断熱性</b> 光熱費の節約に 繋がる高性能の サッシ・断熱材	<b>保証</b> 構造躯体と防水の 30年保証。 (長期優良住宅対応)	<b>ロングサポート</b> 25年目まで定期的に 無償点検。 (以降60年までサポート) ※30年目以降は有償点検
---	---	--	---	---	--

お子様の教育費、家族の生活など今後のライフプランのためにも将来を考えた家づくりをご提案します。

..... 土地探しから住宅建築まで日本全国対応できます。住まいづくりは“総合的にサポート”できる住友林業にお任せください。 .....

お問い合わせやカタログのご請求はお気軽にお問い合わせください。  
まずはWEBサイトをご覧ください。

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

帰国後の住まい

検索

※時差などの関係によりご返信、ご返答が遅れる場合がございます。あらかじめご了承ください。お客様からいただいた個人情報、注文住宅の建築請負等、当社事業のご案内に利用させていただきます。詳しくは当社ホームページ(<http://sfc.jp/ie/>)をご覧ください。

住友林業の  
「帰国後の住まい」は  
世界76ヶ国、  
2,600件以上※の  
お問い合わせ実績!

※2019年10月時点



お問い合わせは  
コチラ

## 7 FEATURE STORY

## 米国大手会計士事務所・所得税担当者監修 個人所得税申告書の 作成ガイド2019



## 18 New Business Close Up

### NPO法人 Shoku-Iku USA 代表 岩瀬昌美

20 世界遺産を歩く 齋藤春菜  
パバナウモクアケア



©John Burns / NOAA

22 Hapa Eikaiwa ジュン・セニサク  
英語で「気のせい」を意味する表現

26 エッセイ 「極苦楽ライフ」 樋口ちづ子  
宿題

28 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子  
ついに願書提出

30 知った法律 キャサリン・D・マイヤー、奈良房永 ほか  
CCPA対策企画 Vol.2  
CCPAとGDPRは似て非なるもの

NEXT ISSUE Vol.639 (April 2020) 予告

FEATURE STORY

東京オリンピック・パラリンピック開催記念  
2020年、東京。(仮)



STS Innovation, Inc.  
22519 Hawthorne Blvd., Torrance, CA 90505

## BACK ISSUES

バックナンバーはウェブサイト

[www.usfl.com/backnumber](http://www.usfl.com/backnumber) でお楽しみください。



2019年12月号  
Webサイト運営のリスク回避!  
デジタルコンプライアンス対策

2019年10月号  
押さえておきたい  
バイリンガル教育のカギ

2019年8月号  
ヘルシーフードで  
美腸をつくる!

2019年6月号  
アメリカ生活  
お役立ちBook 法律編

## U.S. FRONTLINE

Publisher: Takao Ui

Account Executives: Maiko Ogawa, Saori Yoshida, Haruna Saito, Saori Shibata

フロントライン編集部へのご意見・お問い合わせはこちらへどうぞ!

広告に関して: [sales@usfl.com](mailto:sales@usfl.com) その他: [info@usfl.com](mailto:info@usfl.com)

February 2020 No. 638 ISSN 1528-302X Published bimonthly by STS Innovation, Inc., 22519 Hawthorne Blvd., Torrance, CA 90505.  
U.S. subscription rate: \$30.00 per year.  
POSTMASTER: Send address changes to STS Innovation, Inc. 22519 Hawthorne Blvd., Torrance, CA 90505. Periodicals postage paid at Torrance, CA and additional mailing of offices.

© Copyright 2020 by STS Innovation, Inc. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited. Advertisements published in U.S. FrontLine do not necessarily represent the view of the publisher.  
The publisher is not responsible for the contents of advertisements.

本誌掲載の記事・写真の無断複製、複製、転載を禁じます。本誌に掲載された広告内容についてはU.S. FrontLineでは一切責任を負いません。

## J-goods®

Production: J-goods Planning Designer: Rika Ohashi

438 Amapola Ave. Suite 235, Torrance, CA 90501 E-mail: [info@j-goods.us](mailto:info@j-goods.us)

We reserve all rights for any articles and pictures in this magazine.  
We are not responsible for the advertisements in this Magazine in any way.

# アメリカ市民権を取ろう!

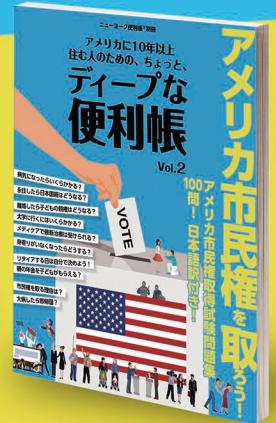
市民権取得の流れから住まいや老後の疑問まで  
思い立ったらこの1冊!



アメリカに10年以上  
住む人のための、ちょっと、  
**ディープな  
便利帳**

日本語訳付き!  
アメリカ市民権  
取得試験問題集  
100問!

＼好評につき/  
**第2弾!**



お買い求めは**紀伊國屋書店**、  
または**amazon.com**で!

書籍版

25ドル

電子版

20ドル

Y's Publishing Co., Inc.

212-682-9360

us-benricho.com



Smokeless Grill



BS460-US



GS-1,2 STR-US  
Gyoza Hot Plate



FSW Ti-2US

さらに圧力寸胴、冷却水槽、ギョーザ成型機など多数!!

詳細はお電話にてお問い合わせください。



SANUKI TP-2



NSU6-60H  
w/Auto Lifter



JRT-2000  
Noodle Vacuum Dryer



JC-12  
Gyoza Vege  
Strainer



OHC-50A

**J.C. uni-tec, Inc.**

Tel: (310) 323-5299 Fax: (310) 323-1503  
1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248

[www.jcunitec.com](http://www.jcunitec.com)

# 個人所得税申告書の作成ガイド 2019



今年も税務申告の季節がやってきた。本特集では、税務申告書 (Tax Form) とその解説書 (Instruction) を日本語で分かりやすく説明する。

筆者：小原万志

小原公認会計士事務所(インディアナ州)。グローバル勅許管理会計士、米国公認会計士、公認情報システム監査人、公認情報技術プロフェッショナル。早稲田大学卒業。大蔵省・国税庁、BIG4等監査法人、米国日系現地法人自動車部品会社勤務。在米32年。連絡先：obaracpacisa@gmail.com



本稿は、特に日系企業で1年を通して米国に滞在する駐在員が連邦税務申告書「Form 1040」を自分で作成できるようにステップを示し、並行して税務申告書に記入できるように項目順に説明する。

2019年の税制改正の主な項目は以下のとおり。税務申告書を作成する前に読んでおこう。

## 1. 2019年から高齢者用(1955年1月2日以前に生まれた人)の税務申告書 1040-SRを導入

## 2. Form 1040 添付の Schedule(明細書) の構成を以下のとおり変更

2018年	2019年
Schedule 1 (追加の収入と収入の調整)	Schedule 1, PART I (追加の収入) & PART II (収入の調整)
Schedule 2 (追加の税金)	Schedule 2, PART I (追加の税金)
Schedule 4 (その他の税金)	Schedule 2, PART II (その他の税金)
Schedule 3 (返金不可能なクレジット)	Schedule 3, PART I (返金不可能なクレジット)
Schedule 5 (その他の支払いと返金可能なクレジット)	Schedule 3, PART II (その他の支払いと返金可能なクレジット)

## 3. 医療保険の共有責任の支払い

2019年の一部またはすべてに最低限必要な医療保険が適用されていない場合、2019年に共有の責任支払いを行う必要も、フォーム8965を提出する必要もなし。「1年間のヘルスクエア補償または適用免除」ボックスはフォーム1040から削除された。

## 4. 標準控除額の増額

2019年、標準控除額が以下のとおり増加。

独身者、夫婦個別申告者	1万2200ドル
夫婦合算申告者、寡婦・寡夫	2万4400ドル
特定世帯主	1万8350ドル

## 5. 適格事業所得控除

適格事業所得控除を計算するための簡易ワークシートはフォーム8995に変更。

## 6. 代替最低税(AMT)

免税額が7万1700ドルに増加。

夫婦個別申告者	5万5850ドル
夫婦合算申告者、寡婦・寡夫	11万1700ドル

## 7. AMT免除が段階的に廃止され始める所得レベルは51万300ドルに増加

夫婦合算申告者、寡婦・寡夫	102万600ドル
---------------	-----------

# 1 申告の手順

## 1 準備、確認事項

それぞれに必要な所得、控除の書類、税務申告書と解説書を準備する。

### ●通常必要な書類の一例

#### 所得に関するもの

Form W-2(給与源泉徴収票)、Form W-2G(ギャンブル儲けの支払調書)、Form 1099-B(株式・証券売却明細書)、Form 1099-DIV(受取配当)、Form 1099-INT(受取利子)、Form 1099-MISC(賃貸収入、役員提供報酬額、ロイヤリティなどその他の所得)、Schedule K-1(パートナーシップ損益分配報告書)、その他の賞金、宝くじ受取額、キャピタル・ゲイン計算書類など

#### 控除に関するもの

Form 1098-T(授業料控除証明書)、固定資産税、寄付金・医療費などの領収書、州・市税予定納税、賃貸事業関連経費、ギャンブル損額など

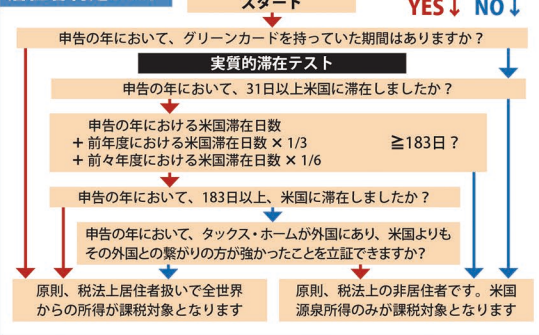
配偶者と夫婦合算申告を行う場合は、配偶者や扶養者各自がソーシャル・セキュリティ番号(SSN)または米国納税者番号(Individual Taxpayer Identification Number = ITIN)を取得する必要がある。ソーシャル・セキュリティ番号は、Form SS-5(SSN申請書)と必要書類をSocial Security Administration事務所に提出して申請する。ソーシャル・セキュリティ番号を取得できない配偶者や扶養家族は、税務申告書提出時にForm W-7(ITIN申請書)を添付して米国納税者番号を申請する。申請方法についてはステップ④(P8)を参照。



•2017年より自分の申告記録をIRSから入手するための本人確認方法として、新たにPINは発行せず、前年度の調整後所得金額または前年度に選択したPINを使用することを義務づけている。

- IRSのオンラインアカウントにアクセス：身元を認証する必要がある。連邦税のアカウントに安全にログインするには、IRS.gov/Accountにアクセスすること。オンラインで税務記録にアクセスすることもできる。
- 申告義務の要件は、居住者の場合、全世界で一定額以上の所得があること。金額は、申告資格(Filing Status)および年齢により異なる。たとえば、2019年12月31日時点で夫婦双方が65歳未満であれば、夫婦合算申告をする場合は2万4400ドル以上、夫婦個別申告をする場合は5ドル以上の所得があると申告義務がある。
- 扶養控除の対象となっていることでも、ある一定の所得がある場合は単独で納税者として申告する必要がある。
- Form W-2や Form 1099の書類は、翌年の1月31日までに支払人から個人に発送される。

### 居住者判定テスト



## 2 税務申告書への記入

解説書と本誌10ページにある「所得税申告書の作成」に従って、税務申告書を記入する。IRSのウェブサイトからオンライン上で申告書への情報記入も可能。

## 3 必要書類の添付

税務申告書の1ページ目にForm W-2を必ず添付する。その他のForm(Form W-2GやForm 1099-R)は、源泉徴収されている場合のみ添付する。夫婦合算申告や納税者番号を取得する必要がある場合は、税務申告書にForm W-7とパスポートの原本もしくは旅券所持証明書を添付し、税務申告書提出時に申請する。その際、税務申告書の郵送先は通常と異なり、テキサス州のITIN Operation Centerとなるので注意が必要。税務申告書で報告した所得や控除の証拠書類を税務申告書に添付する必要はないが、のちにIRSからの質問や調査があった際に備えて保管しておくこと。



- 配偶者および子どもの米国納税者番号の申請の際には、パスポートまたは旅券所持証明書の提出が必要。
- 旅券所持証明書は、在米日本国大使館または総領事館で取得できる。居住地域を管轄している在米日本国大使館または総領事館は、以下のサイトで確認。  
[www.us.emb-japan.go.jp/j/kankatsu.htm](http://www.us.emb-japan.go.jp/j/kankatsu.htm)
- IRS Taxpayer Assistance Centerへ直接出向いてパスポートの認証をし

てもらうことも可能。IRSに出向く際には完了した申告書持参も必要。諸条件を満たせば、IRSのAcceptance Agentを通して米国納税者番号を取得することも可能。

- 日本では、在日米国大使館または総領事館で取得できる。事前に在日米国大使館または総領事館のサイトで予約が必要。
- 米国納税者番号を2013年1月1日以前に取得、または過去3年間連続して税務申告書に記載しなかった場合は、更新義務が必要となる。

## 4 税務申告書提出

2019年分の税務申告書の提出期限は、2020年4月15日(水)となる。同日までに税務申告書を提出できない場合は、Form 4868を提出することにより申告期限を6カ月延長できる(延長手続き後の提出期限は、2019年分は2020年10月15日(木))。税務申告書に納税者本人の署名(夫婦合算申告の場合は配偶者の署名要)と日付を入れ、所轄するIRSへ郵送。郵送先は税務申告書解説書で確認。税務申告書提出時に米国納税者番号を申請する場合は、Form W-7を税務申告書に添付して下記の住所に郵送する。郵送手段により郵送先住所が変わるので、注意が必要。

**USPSを利用する場合**  
Internal Revenue Service  
ITIN Operation  
P.O. Box 149342  
Austin, TX 78714-9342

**USPS以外のPrivate Carrier (Fedex等)を利用する場合**  
Internal Revenue Service  
ITIN Operation  
Mail Stop 6090-AUSC  
3651 S. Interregional, Hwy 35  
Austin, TX 78741-0000



•4月15日が週末や祝日となる場合は、次の事業日が申告締切日になる。締切日の消印が有効。毎年4月15日、主要な郵便局は深夜12時まで納税者の対応に当たる。

- 国外から送付する場合は、期限までにアメリカのIRSに必着。
- 税務申告書を郵送する場合に特に税金の追加支払いを必要とする場合は、提出遅延、支払い遅延に課せられる罰金と利子を回避するため、Certified Mail(書留郵便)を利用することをおすすめする。
- 延長手続きをした場合、税金の支払期限は当初の申告締切日となる。申告期限延長の申請をしても、確定申告額の90%が納税されていない場合は申請が却下される。

## 5 書類の保管、修正申告、税務調査

税務申告書の作成に使った書類は、所得や控除の証拠書類として最低でも時効が成立する3年間は保管が必要。IRSはこの期間に手紙で税務申告書について問い合わせをしたり、調査官による税務調査を行ったりする。申告内容の立証責任は納税者側にあるので、納税者が申告内容を証明できない場合は控除が否認されて追徴税や利子、ペナルティの対象になることもある。



- 無申告年度や不正、虚偽申告年度には時効が適用されない。
- 総所得の25%を超える過少申告がある場合、時効は3年から6年に延長される。
- 賃貸不動産や証券の購入価格など、減価償却や将来の課税所得の計算に必要な書類は、同資産を保有している限り保管する必要がある。
- Form 8822"住所の変更"が提出されない限り、最後に提出された税務申告書の住所がIRSからの通知の住所となる(Kevin O'Connell, CPA, JD, a principal of Somerset CPAs, A BDO Alliance member firm)。



あなたにも節税できます！

# 確定申告

タックスリターン

プロの私にお任せください

税関連の法律は毎年少しずつ変わっています。  
知らないうちに脱税してしまい、事業の存続や  
ビザ更新などに影響を及ぼす可能性があるのです。

会社設立・経営サポート

節税のプロがお答える

**TAX Return**  
ワンポイントアドバイス！

### 経営者の方 編

Q 個人事業でも会計士を利用したほうがいいのでしょうか？

A ひと口に「個人事業主」といっても、独身か家族がいるか、仕事とは別に収入があるか、不動産を持っているか、人それぞれ状況が違います。法律を知らないことで損をすることがあってはいけません。会計士は事業の申告も個人の申告も、依頼主の置かれた状況から1番効率の良いご提案をします。

### 会社員の方 編

Q 会社員の方も会計士へ依頼するべき？

A 他州へ転職すると両州へ確定申告が必要で、また、日米で収入がある場合、米国外の収入も申告しなければなりません。いずれも細かいルールがありますから、過払いすることがないように会計士のアドバイスを受けましょう。個人破産、離婚、相続の際のお金の相談にも応じます。

アメリカで1000件以上の顧客&  
20年の実績あり



会計士  
**尾崎真由美**

法人・個人ともに全州・全ビザ対象

Tax Return 締切日 2020年4月15日

日本語フリーダイヤル | Fax

**(877) 827-1040**

e-mail

**info@1040me.com**

☎ (305) 233-6551  
**1040me.com**  
18001 Old Cutler Rd.  
Suite 423,  
Miami, FL 33157

※クレジットカードも使えます

共著「中小企業の資金調達方法がわかる本」法人税申告 または会社設立お申し込みの方に無料でさし上げます



EOSは日系最多のスタッフを抱える会計事務所です。

きめ細やかな会計・税務サービスで  
さらなる成長を目指す皆様と共に。

### 監査及び会計サービス

- ・財務諸表の監査、レビュー、コンピレーション
- ・内部統制、J-SOX法への対応
- ・国際財務報告基準、IFRSへの移行支援サービス
- ・企業合併、買収などに関する企業評価業務
- ・会計デューデリジエンス
- ・記帳および期末決算のサポート
- ・その他、会計関連のアドバイス業務

### 税務関連業務

- ・個人所得税申告書の作成
- ・米国、日本における駐在員の税務プランニング
- ・米国法人、パートナーシップの所得税申告書  
および四半期予定納税申告書作成
- ・企業合併、買収 (M&A) 等に関連した企業評価業務
- ・米国移転価格税制上の文書作成

### 給与計算

<b>NEW JERSEY HQ</b> 401 Hackensack Ave. #1001, Hackensack, NJ 07601 ☎ (201) 836-3710	<b>DETROIT OFFICE</b> 39855 Orchard Hill Place #440, Novi, MI 48375 ☎ (248) 347-3260	<b>CHICAGO OFFICE</b> 710 Oak Road, #300, Rolling Meadows, IL 60008 ☎ (224) 836-6900	<b>HOUSTON OFFICE</b> 800 S. Dairy Ashford, #237 Houston, TX 77077 ☎ (832) 390-2422	<b>SAN JOSE OFFICE</b> 4675 Stevens Creek Blvd. #130, Santa Clara, CA 95051 ☎ (408) 441-0655
<b>SAN MATEO OFFICE</b> 655 Marinella Island Blvd. #305 San Mateo, CA 94404 ☎ (650) 212-2611	<b>LOS ANGELES OFFICE</b> 970 West 190th Street, #650 Torrance, CA 90502 ☎ (310) 217-9900	<b>HONOLULU OFFICE</b> 500 Ala Moana Blvd. #5-350, Honolulu, HI 96813 ☎ (808) 599-7949	<b>TOKYO REPRESENTATIVE OFFICE</b> 東京都千代田区丸の内4-3-3 丸の内トラストタワー本館20階 ☎ (03) 5288-5241	

[www.eosllp.com](http://www.eosllp.com)



**NAGANO MORITA LLP**  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

日米会計・税務・コンサルティング総合サービス  
永野・森田米国公認会計士事務所

### Valuable International Professional

“Client 1st”をモットーにグローバル対応した  
総合サービスをご提供します。

<b>ロサンゼルス</b> TEL: (213) 621-2304 FAX: (213) 621-2928 小東京鹿島ビル内 250 E.1st St., #1200 Los Angeles, CA 90012	<b>トランス</b> TEL: (310) 324-6868 FAX: (310) 324-6869 ツインタワー-West 990 W.190th St., #560 Torrance, CA 90502	<b>シリコンバレー</b> TEL: (408) 492-9800 FAX: (408) 492-9899 インテル本社横 2350 Mission College Blvd., #350 Santa Clara, CA 95054
<b>ニュージャージー</b> TEL: (201) 363-0050 FAX: (201) 363-0053 George Washington Bridge 近郊 2125 Center Ave., #204 Fort Lee, NJ 07024	<b>ボストン</b> TEL: (617) 207-0095 FAX: (617) 203-0053 Market Street Lynnfield 近く 301 Edgewater Pl., #100 Wakefield, MA 01880	<b>永野・森田インターナショナル</b> TEL: +81(3) 6218-0355 FAX: +81(3) 6218-2110 新橋駅前ビル 東京都港区新橋2-20-15 新橋駅前ビル1号館504号

無料「会計税務ニュース」毎月配信付！お申し込みは当社ウェブサイトです。

[www.nagano-morita.com](http://www.nagano-morita.com)

[info@nagano-morita.com](mailto:info@nagano-morita.com)



## 2 所得税申告書 (Form 1040) の作成

### 1 課税所得の計算

課税所得は次のように計算される。



### 2 税務申告書 (Form 1040) の説明

#### A. 申告資格 (Filing Status)

(Page 1)

申告資格を選択する。申告資格ごとに税率や控除制限の基準額などが異なる。既婚かどうかは年末(12月31日)の時点で判断される。

申告資格	説明
夫婦合算申告者 (Married Filing Jointly)	夫婦の所得と控除を合算し、1通の申告書として申告する。通年で米国居住の既婚者のみが選択できる。
夫婦個別申告者 (Married Filing Separately)	既婚者が夫婦別々に申告をする場合。税率の適応対象額の枠が狭まり、控除にも一定の制限がある。
特定世帯主 (Head of Household)	未婚者で同居することも、孫、適格親族を扶養している人が選択できる。
寡婦、寡夫 (Qualifying Widow (er) with Dependent Child)	配偶者が他界した年の後2年間、一定の条件を満たせば夫婦合算申告と同じ税率を利用できる申告身分。
独身者 (Single)	上記のいずれにも該当しない者。

#### B. 納税者情報 (Taxpayer Information)

(Page 1)

申告者の氏名、ソーシャル・セキュリティ番号、納税者番号などの納税者情報を記載する。夫婦合算申告をする場合には、必ず配偶者の情報の記載が必要。また、夫婦個別申告をするとしても、配偶者控除を希望する場合は、配偶者のソーシャル・セキュリティ番号か納税者番号が必要。



- 申告書提出後に住所が変更になった場合は、住所変更通知(Form 8822)を提出。
- 大統領選挙キャンペーン基金の質問は、どちらを選択しても税額には影響しない。

#### C. 扶養家族 (Dependents)

(Page 1)

2018年から人的控除が廃止されたが、扶養子女税額控除(P12参照)についての適格性を確認する必要がある。適格性がある場合、Child tax credit等(4)にチェックする。

#### D. 所得項目 (Income)

(Page 1 Line 1-7a)

Line 1から7aの合計額が総所得になる。総所得から所得調整項目を引き、調整後総所得額(Adjusted Gross Income)を計算。これが、各種控除の適用基本額となる。所得調整項目には、個人退職金積立口座(IRA)の掛け金、慰謝料・養育費の支払い(Alimony)、自営業者に課せられる健康保険料やソーシャル・セキュリティ・タックスなどが含まれる。

#### 1 賃金、給料、チップ等 (Line 1)

給与所得、受取利息、受取配当金などの所得をForm W-2、Form 1099、その他の書類から記入する。そのほか、日本で支払われる留守宅手当て、退職金、給与・賞与、一時帰国手当て、住宅費補助などのすべてが勤務所得になる。キャピタル資産(家屋、ボート、自動車、金融資産などの個人が保有する資産)の売却損益などはSchedule D、賃貸収入はSchedule E、事業所得はSchedule Cで申告する。夫婦合算申告の場合は配偶者の収入も含む。

#### 2 非課税利息 (Line 2a)

地方債などの非課税の利息を受け取った場合、利息支払者はForm 1099-INTまたはForm 1099-OIDを納税者に送付する。

#### 3 課税対象利息 (Line 2b)

利息支払者は、Form 1099-INTまたはForm 1099-OIDを納税者に送る。課税対象となる利息総額を2b欄に記入する。ただし、合計金額が1500ドルを超えている場合、Schedule Bを記入して添付する。

#### 4 適格配当金 (Line 3a)

適格配当金の合計額を記入する。

#### 5 普通配当金 (Line 3b)

配当金支払者は納税者にForm 1099-DIVを送付。合計額を記入する。

#### 6 個人退職年金、年金 (Line 4a-4d)

所得税やその他の控除される前のIRA等からの配当総額、または年金総額を示すForm 1099-Rを受け取る。ワークシートにより課税金額を計算する。

#### 7 社会保障給付 (Line 5a-5b)

支払われた社会保障給付の合計を示すForm SSA-1099を受け取り、ワークシートにより課税所得を計算する。

#### 8 Schedule 1 (Line 7a)

Schedule 1を使用して、Form 1040に直接記入することができない収入または調整額を報告する。

<Part I>

ビジネスまたは農場の収入または損失、失業補償、賞金、またはキャンブルの賞金などの追加の収入がある場合

<Part II>

学生ローンの利子控除、自営業税、教育費など、請求する控除がある場合

## 日本と米国、両方の税務を考慮した コンサルティングを承ります。

日本に資産をお持ちの方、米国の総合的な相続対策に関してご興味のある方に、日本と米国それぞれの視点からお客様に合ったご提案をいたします。

- ◆ 日米相続対策コンサルティング
- ◆ 日本および米国の確定申告、相続税申告
- ◆ 日本への帰国サポート
- ◆ 日米不動産コンサルティング
- ◆ 日米クロスボーダーM&A

岩崎理恵  
日本国税理士・米国税理士  
LAオフィス責任者



山口知納  
米国公認会計士 (NY, CA)  
NYオフィス責任者



### 税理士法人 山田&パートナーズ

【会社概要】 日本拠点 (東京、札幌、仙台、盛岡、北関東、横浜、静岡、名古屋、新潟、金沢、大阪、京都、神戸、広島、高松、松山、福岡)  
海外拠点 (米国、中国、シンガポール、ベトナム)

ロサンゼルス オフィス 1411 W. 190th Street, Suite 370, Gardena, CA 90248  
ニューヨーク オフィス 265 Sunrise Hwy. #1-351, Rockville Centre, NY 11570

TEL (310)774-6148 e-mail: receptionny@yamada-g.com  
山田グループ海外業務のご案内: <http://www.yamada-global.com/>

[www.yamada-partners.gr.jp](http://www.yamada-partners.gr.jp)

未来に向けて限りなく駆け行くニュージャージーに  
好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の



## 国際不動産 REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュディ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965

e-mail: [Judy.Kao@RealtyinNJ.com](mailto:Judy.Kao@RealtyinNJ.com)

[www.RealtyinNJ.com](http://www.RealtyinNJ.com)



#### 商業用賃貸物件

**Fort Lee**  
GWB徒歩1分 Busで  
NY市内、パーキング可  
少人数Office  
Executive Suiteに最適  
格安にて奉仕  
\$650  
メインストリート沿い  
8,000sqft  
リテールまたはオフィス用  
\$24.50 / sqft

**Ridgewood**  
賑やかな商店街の2階  
\$300-\$800

#### 住居賃貸物件

**Fort Lee**  
1Br Condo with 1 indoor  
Parking \$1,600  
1Br Condo Hi-rise with  
Parking \$2,200  
2Br Condo with Parking  
\$2,050  
2Br Townhouse with 2Car space  
Parking \$2,100  
3Br 2Bth with 1Car Garage  
(Two-Family) \$2,700

**Cliffside Park**  
Hi-rise 1Br High Floor  
(New Kit & Bathroom)  
\$2,400

**Leonia**  
One-Family (Ranch Home)  
3Br 2Bth \$3,300

**Tenafly**  
2Br 1Bth with 1Parking  
(Two-Family)  
\$2,400

REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

## 木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する  
きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート



### Kiso & Tanaka, LLP

675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: [kisotanaka@kisotanaka.com](mailto:kisotanaka@kisotanaka.com)

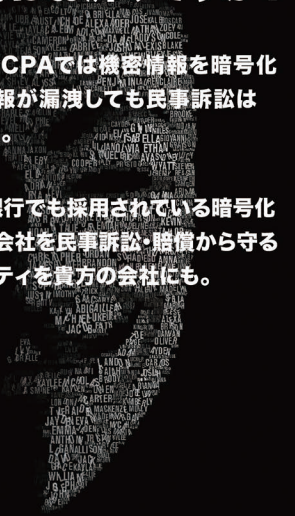
## CCPA の対応はお済みですか？

2020年1月施行のCCPAでは機密情報を暗号化  
していれば、たとえ情報が漏洩しても民事訴訟は  
避けることができます。

あの軍事機関や中央銀行でも採用されている暗号化  
セキュリティで貴方の会社を民事訴訟・賠償から守る  
新しい安心のセキュリティを貴方の会社にも。



セキュリティサーバ  
「Tellrra」



Systema America Inc.  
<https://www.systema.us>  
お問い合わせ: [info@systema.us](mailto:info@systema.us)



## 日本語で DVD通販

無料  
カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800)343-9869  
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 [www.HQvideo.net](http://www.HQvideo.net)  
E-mail: [support@hqvideo.net](mailto:support@hqvideo.net)

大セール中!

TV番組 連続ドラマ 時代劇

韓国ドラマ 邦画 アニメ



- 受取利息と受取配当は、実際に現金を受け取っていないでも申告者名義の口座に記録された時点で所得となる。  
米ドル以外での所得や控除は、原則それぞれの受け取った日や支払った日の為替レートでドル換算する。ただし、給与所得など1年を通して認識する所得や控除項目は、一般に年間平均為替レートが使われる。IRSは為替レートの情報源として連邦準備銀行(FRB)を照会している。2019年の年間平均為替平均レートは1ドル=109円02銭。
- 2019年の車のマイルレージレートは、ビジネスで使用した場合は1マイルあたり58セント。
- Form 1099-Gで報告される州および市の還付金もSchedule 1で報告する。

## E. 調整後総所得 (Adjusted Gross Income = AGI)

(Page 1 Line 8b)

調整後総所得は、控除などを制限する際に基準としてよく使われる。

## F. 定額控除 (Standard Deduction) と 項目別控除 (Itemized Deduction)

(Page 1 Line 9)

人的控除が廃止となった代わりに、標準控除が増された。定額控除と項目別控除の大きいほうの控除を選択することができる。

### ・定額控除 (Standard Deduction)

定額控除が次に説明する項目別控除かを選択し、課税所得の減額ができる。夫婦個別申告の場合、夫婦のどちらかが項目別を選ぶと、二人とも項目別控除を選ばなければならない。納税者が年度末で65歳以上の場合や盲目の場合には、追加控除が可能。

### ・項目別控除 (Itemized Deduction)

総控除額は調整後総所得に制限されなくなった。

項目別控除例	控除対象となる事例
医療費	調整課税所得の10%を超えた額。健康診断費、医療保険料、メガネ、コンタクトレンズ代、入れ歯、松葉杖、禁煙プログラム費、診察費、治療費、入院費、手術費、処方箋による薬代、治療を受けるための交通費。
税金	市、州の所得税、アメリカ国内外の固定資産税、車の登録税。 (注) 控除限度額：夫婦合算申告者1万ドル、夫婦個別申告者5000ドル
支払利息	住宅ローン利息、投資目的の借入金利息。
慈善寄付	教会、学校、図書館、病院、文化・教育団体への寄付。IRSより慈善団体の認可を受けている機関への現金や物品の寄付。現金寄付の場合はAGIの60%まで。
災害・盗難損失	自動車事故、災害、水害など。保険金払い戻しの適用を受けなかった調整後総所得の10%を超えた額。盗難届け等の保管。

#### <補足>

- ・災害・盗難損失：災害・盗難損失の控除は、連邦政府によって被災地認定を受けた場合のみに限定される。
- ・仕事関連の経費やその他の項目別の控除を差し引くことはできない。



- 慈善寄付については、払い済み小切手や領収書で寄付の証明をする必要がある。250ドル以上の寄付の控除には、慈善団体からの取書が必要。
- 税控除の対象となる慈善団体は、IRSのウェブサイト(www.irs.gov/app/pub-78)で確認できる。

## G. 適格事業所得控除 (Qualified Business Income Deduction)

(Page 1 Line 10)

適格事業所得控除とはトランプ税制で新しく導入された税制であり、個人でビジネスを行っている人に対する優遇措置。対象となる適格事業所得に関する詳細な規定があり、複雑となっているため、対象になると考えられる場合には会計士等に詳細を相談することをおすすめする。

## H. 課税所得 (Taxable Income) と 所得税 (Tax)

(Page 1 Line 11b)

調整後総所得から定額控除、または項目別控除額を差し引き、Line 10で計算した適格事業所得控除を差し引いた残額が課税所得になる。

## I. 税額計算

(Page 2 Line 12a)

所得税は、課税所得が10万ドル未満の場合は税額表、10万ドル以上の場合は税金計算ワークシートを使って計算する。

### Schedule 2 Part I (Page 2 Line 12b)

Form 1040に直接記入することができない追加の税金がある場合は、Schedule 2を使用する。これには代替ミニマム税(AMT)と超過分のプレミアム税額控除の返済が含まれる。



- AMT課税所得がAMT控除以下の場合、AMT税額は発生しない。AMTの免除額は増加した(夫婦合算申告の場合は11万7000ドル、独身者の場合は7万7000ドル)。

## J. 扶養子女税額控除 (Child Tax Credit or Credit for Other Dependents)

(Page 2 Line 13a)

扶養子女税額控除は2000ドル。対象とならない他の扶養者への控除は最高500ドル。SSNが必要だが、その他の控除の場合にはITINでも大丈夫。

### Schedule 3 Part I (Page 2 Line 13b)

児童税控除または他の扶養家族の控除以外の返済不可能な税額控除を請求する場合。たとえば外国税額控除、教育税額控除、一般事業税額控除など。

## K. その他の税金 (Other Taxes)

(Page 2 Line 15)

### Schedule 2 Part II

Form 1040に記入できない他の税金がある場合は、Schedule 2 Part IIを使用する。

- 自営業者税
- 未払いソーシャル・セキュリティ税およびメディケア税
- IRAなど、適格退職プランに関する税
- 自宅で個人的に雇用した従業員の給与関連税
- 健康保険税

Taki Law Offices

# 瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

**永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可**

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として20年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。

\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之  
弁護士\*



大橋 幸生  
弁護士

カリフォルニア大学サンディエゴ校卒業。アメリカ法学博士号(JD)を取得。上級裁判所主任裁判官の元で判決文の作成に携わる。アメリカ法全般の豊富な判例リサーチ経験をもとに、総合的な移民法、会社法のアドバイスが特徴。

Torrance Office: (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach Office  
(949) 757-0200

Los Angeles Office  
(323) 724-6320

日本語でお気軽にお電話下さい。

www.takilawoffice.com

info@takilawoffice.com

## マーシャル・鈴木総合法律グループ MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

www.marshallsuzuki.com お問い合わせはウェブサイトをご覧ください。

アメリカ合衆国カリフォルニア州のサンフランシスコ・シリコンバレーにおいて、開業して20年になる国際法務を多く手がける法律事務所。西海岸最大級のバイリンガルスタッフを擁して主に日米に関わる案件を上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チームで幅広く対応。更に個人の離婚・相続にも対応。豊富な実績と経験をご提供します。



SFオフィス

230 California Street, Suite 415, San Francisco, CA 94111

Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190

SJオフィス

1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126

Tel: (408) 998-MSLG (6754)

新規会員  
スペシャル  
\$3 OFF!

japandvdstore.com

激安DVD!

韓ドラ、邦画  
最新ドラマ、  
時代劇、アニメ

\$1.50~

GAME & DVD

Hyper Games  
Video Japan

送料無料  
(\$18以上注文)

まずはお問い合わせください! /  
Tel: 310-325-2220

1915 W Carson Street, Torrance, CA 90501

生活必需品  
5,500品以上

# TOKYO CENTRAL

日系オンラインマーケット

TokyoCentral.com

いつでも、気軽にショッピング。  
\$120以上のご購入で送料無料。  
\$60以上のご購入で送料半額。  
LA現地価格で商品をご提供。

お問い合わせ先:  
www.TokyoCentral.com  
onlineorder@marukai.com  
運営会社: マルカイコーポレーション  
1740 W. Artesia Blvd.,  
Gardena, CA 90248



•2019年中にベビーシッターや家政婦、運転手、ハウスキーパーなどを雇用し、次のいずれかに該当する場合は家庭内従業員税の対象となる。税金はSchedule Hで計算する。また、①～③に該当する場合は、家庭内従業員へForm W-2の発行も必要。詳しい手続きは専門家に相談。

① 2019年中に2100ドル以上の賃金をもらった従業員がいた場合。配偶者、21歳未満の息子、両親、2019年中18歳未満の被雇用者に払われた金銭は賃金に含まれない。

② 2019年中に従業員の賃金から源泉徴収した場合。

③ 2018年か2019年中の四半期で、家庭内従業員に払った総賃金が1000ドル以上あった場合。配偶者、21歳未満の息子、両親に払われた金銭は計算に含めない。

•2013年1月1日より勤労所得が20万ドル(独身者)、もしくは25万ドル(夫婦合算)を超えた納税者には、限度額を超えた所得に対して0.9%の特別メテイクア税が加算される。複数の会社からW-2が発行される人はW-2のメテイクア税対象所得の合計をForm 8959で計算し、給与からの源泉税で不足している特別メテイクア税を税務申告書提出時に払う必要がある。

•健康保険税: 2014年から個人は健康保険加入が義務付けられており、未加入者は税務申告時に罰金を支払う必要があったが、2018年からは罰金を払う必要がなくなった。健康保険に関する書類としては、マーケットプレースが発行するフォーム1095-A、保険会社が発行するフォーム1095-B、雇用主が発行するフォーム1095-Cがある。

## L. 納税額 (Payment Tax)

(Page 2 Line 17-19)

Line 16の確定税総額を相殺する前払い税金などをW-2、1099から記入する。また、その他の払い戻し可能なクレジット、その他の税金をSchedule 3、PART IIから記入する。Line 17と18aの合計額が納税額合計となる。

### Schedule 3 Part II (Page 2 Line 18)

稼得した所得控除、アメリカの教育費の税優遇、または追加の

児童税控除以外の返金可能な控除を請求する場合。たとえば、正味プレミアム税控除や健康保険税控除など。その他の支払い、たとえば申告延長申請で支払われた金額、過剰に源泉徴収された社会保険税。



•通常、給与の源泉徴収額は、従業員がForm W-4で希望した控除数をベースに算出され、申告納税額の9割を納税していない場合にはペナルティの対象となる。

## M. 還付 (Refund) あるいは追加納税 (Amount You Owe)

(Page 2 Line 20-23)

Line 19納税総額が確定総税額より大きい場合、差額をLine 20に過剰納税額として記入する。そのうち翌年の税金に充当したい金額があればLine 22に、残額は還付希望としてLine 21aに記載する。還付の方法には小切手と銀行振り込みがあり、後者を希望する場合は銀行口座情報をLine 21b、21c、21dに記載。

確定税総額が納税総額よりも大きい場合は、追加納税が必要。差額をLine 23に記載し、小切手、マネーオーダー、クレジットカード、または電子送金のいずれかの方法で納税する。2017年から現金での支払いが可能になった(解説書を参照)。



•申告書を郵送した場合、4週間後からwww.IRS.gov/Refundsの"Refund Information"で還付の状況を確認できる。iPhoneやアンドロイド搭載のスマートフォン向けのアプリケーション"IRS2Go"でも還付状況を確認できる。

## 海外金融資産情報開示(FinCEN 114とForm 8938) について

### •FinCEN 114

米国外に金融資産を保有している人は、口座の残高合計額が年中に一度でも1万ドルを超えた場合、連邦個人税務申告書と別に海外金融資産情報開示書(FinCEN 114)の提出が必要である。このフォームは税法に基づくものではなく、マネーロンダリングなどの違法行為を取り締まることを目的とした法律に基づいている。銀行などはこの法律をもとに、米国外にある銀行・金融口座情報の開示を要求される。そのため、提出先はIRSではなく米国財務省(Treasury)になる。

また、2016年度分から、FinCEN 114の提出期日は米国個人所得税申告書の提出期日と同じ(原則4月15日)。提出はすべてEファイル(オンラインによる電子申告)が義務付けられている。FinCEN 114には延長申請も可能。



•夫婦合算申告で、申告者と配偶者が各自の金融口座を保有する場合は、別々の提出が必要になる。  
•近年このフォームの注目度が高まっており、ペナルティも大変厳し

いものとなっている。フォームの未提出、必要情報の未記入、虚偽の記載はペナルティの対象となる。フォームの未提出は、正当な理由がなければ1口座ごとに最高1万ドルのペナルティが課される。もし意図的と判断されると、10万ドルまたは残高の50%のいずれか高い額がペナルティとして課され、さらに刑法上の罰則も科される場合がある。時効は6年。

### •Form 8938

前述で説明した通り、FinCENを管轄しているのは米国財務省(Treasury)だが、Form 8938の管轄はIRSになり、税務申告書に添付して提出する。対象となる資産は多岐にわたり、上記のFinCEN 114より広範囲に及ぶので注意が必要(詳しくは専門家に相談)。



•Form 8938を提出する必要がある人は、FinCEN 114の提出義務が発生する場合がある。  
•FinCEN 114と同様、ペナルティも大変厳しいものとなっている。  
•非居住者の場合、FinCEN 114の提出義務はない。

本気で合格目指すなら **TAC!**

米国公認会計士 **U.S.CPA 講座**

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

受講コースをリニューアル!  
コンパクトで短期合格が目指せる  
総合本科生コース

なぜ他校受講者からもTACが選ばれる?

- ◆合格に“必要”指導と演習教材
- ◆世界のBeckerとの提携による強力コンテンツ (日本唯一)
- ◆本試験の50%を占めるシミュレーション問題の攻略
- ◆出題傾向に応じたタイムリーな対策をオンラインで実現

受講料割引キャンペーン  
実施中(4月3日まで)

資格の学校 **TAC** North America  
tac-uscpa@shaw.ca  
1-866-621-8220  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

自動車および自動車部品関連

自動車業界の最新動向をキャッチ

**AutoFront**

自動車および自動車部品業界の最新情報を取材分析、他の邦字紙では読めない細かい動きや特集記事、メーカーおよび車種別販売台数、生産台数等を毎月掲載し、加速する合従連衡の波を的確に捉えます。

発行日:月・水・金  
料金:1ヶ月\$90.00、6ヶ月\$510.00  
1年\$990.00

電気自動車(EV)・自動運転

電気自動車(EV)、自動運転車に代表される業界の最新動向をお伝えします。

**AutoFront-Future**

発行日:火・木  
料金:1ヶ月\$90.00、6ヶ月\$510.00  
1年\$990.00

アメリカ・サプライヤーリスト

合計約640社のサプライヤーリスト

米国、カナダで展開する自動車部品サプライチェーンに連なる日系企業約500社、非日系企業約140社の詳細情報

通常価格\$1480、AutoFront購読企業\$1280  
前リスト購入企業\$980

メキシコ・サプライヤーリスト

合計約1300社のサプライヤーリスト

メキシコで展開する自動車部品サプライチェーンに連なる日系企業約375社、非日系企業約80社の詳細情報、約880社の住所録

通常価格\$1480、AutoFront購読企業\$1280  
前リスト購入企業\$980

在米日本企業ビジネスマン・マーケット・国際派ビジネスマン・技術者へ

ダイナミックな企業活動、最先端の技術力を備え躍進するアメリカ、U.S.フロントラインニュース社はアメリカで活躍する日本企業のビジネスマン、技術者、マーケットの有力な情報源です。独自の取材とネットワークで最先端の現場から最新情報を届け、多数の在米日本企業にご購読いただいております。

米国の最新情報を  
日本語でお届けします。

e-mail

フリートライアル実施中! [usfrontlinenews.com](http://usfrontlinenews.com)  
U.S. FRONTLINE NEWS, INC. E-Mail: [info@usfrontlinenews.com](mailto:info@usfrontlinenews.com)

## 在外選挙の制度と手続きについて



在外選挙登録資格

- ① 満18歳以上で
- ② 日本国籍を持っていて
- ③ 海外に3カ月以上お住まいの方 (出国時登録申請を除く)

### 登録・投票は簡単です

必要書類を準備し申請書に記入、大使館、総領事館窓口で登録申請

3カ月後に大使館などから住所確認の連絡を受ける

選挙人証の受取

用意する物



居住していることを証明できる書類 (在留届を提出済みの方は不要です)

※申請書や選挙人証が海外・国内を往復するため受取までに数カ月かかります  
※選挙人証受取は郵送または窓口での受取が選べます

同居家族による代理申請もできます。

申請者の上記書類と署名入り在外選挙人名簿登録申請書と申出書※、代理の方の旅券をご用意ください。

※申請書と申出書は領事窓口または総務省のホームページから入手できます。



在外投票は次の3つの方法から選択できます



#### ① 在外公館投票

直接日本大使館・総領事館(領事事務所)に向い出て投票する方法。



#### ③ 日本国内で投票

一時帰国した方や帰国直後で転入届を提出して3カ月未満の方は、日本国内でも投票できます。



#### ② 郵便等投票

投票用紙等を事前に請求して、記載の上、登録先の選挙管理委員会へ郵送する方法。

外務省

1. 平成22年5月に憲法改正国民投票法が施行されました。在外選挙人証をお持ちの方は国民投票にも投票できます。
2. 平成30年6月から出国時登録申請が始まりました。国外転出する際に市区町村の窓口で申請できます。

詳しくは、お住まいの地域を管轄する在外公館、または「外務省 在外選挙」検索まで。



**NIJIYA MARKET**

ニジヤマーケットは、  
本物の日本食、高クオリティーの日本食材、  
ヘルシーなオリジナル商品にこだわり、  
みなさまのお越しをお待ちいたしております。



Nijiya Market brings you with authentic Japanese food,  
High quality Japanese ingredients and Healthy original products.  
We are always here for you.



**TORRANCE STORE** (310) 366-7200  
2121 West 182nd St., Torrance, CA 90504 9:00am-10:00pm

**ROLLING HILLS STORE** (310) 534-3000  
2533B Pacific Coast Hwy, Torrance, CA 90505 10:00am-9:00pm

**WEST L.A. STORE** (310) 575-3300  
2130 Sawtelle Blvd., #105, Los Angeles, CA 90025 9:00am-11:45pm

**PUEBLO HILLS STORE** (626) 913-9991  
17869 Colima Rd., City of Industry, CA 91748 10:00am-8:00pm

**LITTLE TOKYO STORE** (213) 680-3280  
124 Japanese Village Plaza Mall, Los Angeles, CA 90012 9:00am-9:00pm

**SAN FRANCISCO STORE** (415) 563-1901  
1737 Post St., San Francisco, CA 94115 10:00am-8:00pm

**SAN MATEO STORE** (650) 212-7398  
1956 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403 10:00am-9:00pm

**SAN JOSE STORE** (408) 275-6916  
240 Jackson St., San Jose, CA 95112 9:00am-9:00pm

**MOUNTAIN VIEW STORE** (650) 691-1600  
143 E. El Camino Real, Mountain View, CA 94040 9:00am-10:00pm

**SAN DIEGO STORE** (858) 268-3821  
3860 Convoy St., #109, San Diego, CA 92111 9:00am-10:00pm

**HONOLULU UNIVERSITY STORE** (808) 979-8977  
1009 University Ave., #1, Honolulu, HI 96826 9:00am-9:00pm

**HONOLULU ALA MOANA STORE** (808) 589-1121  
451 Piikoi St., Honolulu, HI 96814 10:00am-9:00pm

[www.nijiya.com](http://www.nijiya.com)





# 便利なスマホは ユニバーサルモバイルから



## 月額30ドルから格安SIMプランを提供

アメリカに新しく赴任された駐在員やその家族、勉強するためにアメリカに来た留学生、電話料金を抑えたい方など、スマートフォンは必需品。契約したらすぐに使いたいし、料金も抑えたいと考える。そんなニーズにユニバーサルモバイルはことごとく応えるサービスを提供している。もちろんすでにスマートフォンを持っている人にはSIMカードを交換するだけで現在利用の電話番号のままユニバーサルモバイルのサービスを受けられる。(ナンバーポータビリティ)

## ユニバーサルモバイルの特長

- ・通話・テキスト・データが無制限
- ・電話番号移行(MNP)も無料
- ・世界中でSNS・インターネットの利用が無料
- ・契約期間制限なし、クレジットチェックなし

渡米後すぐに契約でき、契約期間の縛りもない。もちろん電話番号移行(MNP)も無料でできる。SNSやインターネットも使い放題だしYoutubeも見放題だ。さらにオプションでスマートフォン1台で米国と日本の電話番号を同時にも持つことができるので日本の家族で国

際電話に不慣れな人にも簡単に電話してもらうことが可能だ。そしてさらに魅力的なのが日本への通話もかけ放題!

ユニバーサルモバイルでは追加サービスとして050/03ナンバーで着信転送ができるサービスがユニークだ。

月々5ドルでアメリカ在住の人が受けられるサービスで、日本からかける側も受ける側も国際電話料金がかからず、月5ドルの定額サービスで安心して日本の家族・知人と通話ができる。

そしてアメリカ在住者にとってうれしいのは、日本帰国時にはそのまま050番号を使うことができる。(※ローミング費用が別途1分あたり20セントかかります。)またユニバーサルモバイルでは「ジャパンコール」というサービスも提供している。これは月10ドルの追加でアメリカから日本の固定電話番号にかけ放題だ。

## 利用するまでの流れ

- 1 手元の端末がユニバーサルモバイルに対応しているかチェックする。端末の持ち込みを希望する人は次の条件を満たしている必要がある。
  - ・SIMフリー端末であること
  - ・端末がユニバーサルモバイルの対応機種であること
- 2 料金プラン(3種類)から希望のプランを選んで申し込む。
- 3 申込時に登録した住所にSIMカードが届く。
- 4 アクティベーション依頼をユニバーサルモバイルに行う。その時にジャパンコールや050番号のオプションを希望する場合は同時に申し込む。
- 5 1~3営業日でアクティベーションが完了したらSIMカードをスマートフォンに挿して利用開始になる。

## SIM 料金プラン

### 2GB 4G LTE Data

ポケットWiFiも利用できるお得なプラン **\$30**/月

### 6GB 4G LTE Data

データ未使用分は翌月繰り越し可 **\$45**/月

### UNLIMITED 4G LTE Data

4G LTEデータが使い放題 **\$60**/月

## おせらい安心ポイント

SIMカードを換えるだけで、こんなにお得に!



- ・全プランでアメリカ国内(カナダ・メキシコ含む)の通話・テキスト・データが無制限
- ・日本帰国時に利用できるポケットWiFiが業界最安値でレンタルできる。会員は更に割引
- ・アメリカから日本の固定電話、携帯電話へ国際通話料\$0でかけ放題
- ・050番号/03番号で日本からアメリカへ国際通話料\$0でかけ放題
- ・日本でのデータ、テキストは無料・無制限
- ・140カ国以上で格安通話ローミング利用可能
- ・日本の電話番号とアメリカの携帯番号を同時に持てる
- ・Apple Musicなど音楽ストリーミングとYouTubeなどの動画サイトも無制限でご利用可能。詳しい内容はこちらのウェブサイトを確認を!(<https://universalmobile.us/pages/freestreaming>)
- ・米国でクレジットヒストリーのない人でも、日本のクレジットカードでお申し込みが可能

記載の通信速度は、記述規格上の最大値であり、実行速度として保証するものではありません。お客様の端末環境を含む通信設備やネットワークの混雑状況などにより通信速度が低下する場合があります。電波の強いところ、電波状態の悪いところではご使用になれない場合があります。なお、電波が強い場所で、移動せずに使用している場合でも通信が切れることがありますのでご了承ください。サービスエリア内であっても、屋内、地下、トンネル、ビルの陰、山間部、海上等、電波の伝わりにくいところは通信を行うことができない場合があります。ご利用の際は、必ず電波状態のよいエリアでご利用ください。※盗難・水没・故障・紛失した場合、\$150(税込)を請求させていただきますので、ご注意ください。盗難・水没・故障・紛失した場合、必ず当社カスタマーサポートにご連絡ください。※盗難・水没・故障・紛失した場合でもお支払いのない安心補償サービス\$50(税込)へのご加入をお勧めします。



ユニバーサルモバイル

- お問い合わせ
- 日本語カスタマーサービス
- Eメール

[www.universalmobile.us/](http://www.universalmobile.us/)

TEL: 888-504-9056

米国西海岸時間 午前10時~午後5時(月~金)  
祝祭日はクローズ

[customer@universalmobile.us](mailto:customer@universalmobile.us)



# 食育活動でアメリカに貢献 家族の絆、ヘルシーな生活をサポート

## 食に関心を持ったのは こどものアレルギーから

私には息子が2人おり、次男はピーナツアレルギー、アトピー、喘息を持っていたので、食事はできるだけ家で作るようにしていました。そうすると息子たちは、母親が仕事から帰って食事を作ってくれたから残さず食べようという感謝の気持ちを持ち、ごはんを残さず食べてくれるようになりました。そういった経緯で食育に対する関心が芽生え、2011年頃から趣味で日本食や文化を紹介する英字紙にレシピの連載を掲載し、2014年からは日系スーパーで食育クラスを開催するようにもなりました。

ある日、食育クラスに参加した息子の友達が、自分で作った鮭のおにぎりを食べた時に「こんなにおいしいものを生まれて始めて食べた」と言っていたんです。アメリカ人の裕福な家庭でもレトルト食品を利用することが多く、食に対する意識が薄いのです。

アメリカでは低所得者のこどもたちのほうが肥満が多く、ヒスパニック系の小学生の50%以上は肥満体型といわれています。食の大切さを理解していない家庭が多いので、それをきちんと説明していくにはNPO法人として活動していくことが良いと思いました。日本食で健康な生活を送れるようになったら最高ですよ。

現在のアメリカでは、18歳から65歳の44%は最低賃金レベルの所得。日本

食は贅沢な食材を使用しなくても、お塩を振っただけの焼き魚でもおいしいですよ。フランスパンは1本2ドルほどですぐに食べ終わってしまいますが、お米は1袋20ドルしても1カ月は持ちます。また、野菜を入れてシンプルな味噌汁を作ればコストも掛かりませんし、発酵食品で健康的な食事を取れます。



## 意識してもらいたい 「You are what you eat」

今は、アメリカでは日本人の「顔」がなくなってきていると感じます。アジア人だと思われると、まずは「ニーハオ」と言われることが寂しいです。日本人としてアメリカで生活するうえで、世界的に見て健康な食事といわれる日本食でアメリカ流食育を実践して、アメリカに恩返しをしていきたいと思っています。日本食を取り入れた学校区が肥満問題を解決できたとなれば、目に見える貢献になるでしょう。両親もこどもも、自分の体は自分の食べた物でできているということを



Shoku-Iku USA 代表  
岩瀬昌美さん

理解して欲しいです。食育の活動でアメリカのこどもたちの健康でヘルシーな生活をサポートし、食の大切さを伝えていきたいと思っています。

NPO法人は昨年10月に認可されたばかりなので、これからです。ロサンゼルスフードバンクやBoys & Girls Clubsなどと連携しながら、健康的な食材の説明や日本食の普及ができれば嬉しいです。

## PROFILE

岩瀬昌美  
Shoku-Iku USA for Healthy Happy and Fun Kids with Japanese Food  
日系進出企業の米国展開マーケティングサポートやマルチカルチュラルでのフルサービスマーケティング、広告、PR業務をするマーケティング会社 MIW を経営。2019年10月よりNPO法人を設立し、精力的に活動する



# NEW UMAMI GYOZA DUMPLINGS



PORK & LEEK



CHICKEN & LEEK



CHICKEN & SHIITAKE

## 旨美餃子のレタスラップ

・POINT・  
バジルの代わりに  
シソやミントの葉を使うと  
よりヘルシーに!



### 【材料(4人分)】

旨美餃子 .....	8個	<スリラッチャ&マヨソース>	
レタス .....	8枚	マヨネーズ .....	大さじ3
キュウリ .....	2~3本	スリラッチャ .....	大さじ1
バジル .....	適量	水 .....	大さじ1

<ボン酢ソース>	
ボン酢 ..	1/3カップ
ごま油 .....	大さじ1

- ① 旨美餃子をパッケージに従い調理する
- ② ピーラーで縦にスライスした帯状のキュウリを8枚作る
- ③ レタスは柔らかい葉の部分を使い、バジル数枚と餃子1個を乗せて巻く。その上から②のキュウリを1枚中央に巻きつけて、広がらないように楊枝で留める。これを8セット作る
- ④ 2種類のソースはそれぞれ材料を混ぜ合わせておく
- ⑤ ③を皿に盛り付け、ディップソースを添えて出来上がり



デイリープリーズは日本ハム株式会社の米国法人です。食品加工品の製造および販売を主な業務内容とする当社は、1985年より高品質な加工食品を小売市場向けにご提供しています。



DayLee Foods, Inc.

Nipponham Group

[www.dayleepride.com](http://www.dayleepride.com)

[www.crazycuisine.com](http://www.crazycuisine.com)

800-329-5331 Santa Fe Springs, CA 90670



## すべての命のふるさと パパハナウモクアケア

### ハワイ州

世界遺産とは●地球の生成と人類の歴史によって生み出され、未来へと受け継がれるべき人類共通の宝物としてユネスコの世界遺産条約に基づき登録された遺産。1972年のユネスコ総会で条約が採択され、1978年に第1号が選出された。2019年7月現在、167カ国で1121件(文化遺産869件、自然遺産213件、複合遺産39件)が登録されている。

ハワイ諸島主要8島の北西に、小さな島々が点々と広がるエリアがあるのをご存知だろうか。ここパパハナウモクアケアは、1350マイルに及び線状に連なる島々と環礁群の集合体からなる、世界最大級の海洋保護区。大陸から隔絶された広大なエリアに多種多様な生物が生息する、生き物の楽園だ。エリア内は海拔マイナス1万5092フィートから902フィートという幅広い高低差で形成されている。周囲には海山と呼ばれる深海の山々やプレートテクトニクスの理解を深める貴重な資料となるホットスポット、広大なサンゴ礁、浅瀬、砂丘、草原などが見られ、変化に富んだ地形が特徴的。また、海洋から陸上にかけて生息する希少な生態系も、進化の過程を知る顕著な見本として注目されている。

多くの研究家を惹きつけるのは、その自然的魅力だけではない。パパハナウモクアケアの島々には、ヨーロッパ人が足を踏み入れる前のハワイ先住民族の考古学的遺跡も残っている。これらの自然と文化の両方の価値が認められ、2010年にはアメリカ初であり、唯一の複合遺産に登録された。



上/サンゴ礁の周りでは無数の魚が泳ぎ回る ©Mark Sullivan 左下/絶滅危惧種に指定されているモンクアザラシ ©Andrew Gray 右下/青い海に広がる美しいサンゴ礁は空からもうかがえる

### 人と自然が密に関わる生命のふるさと

パパハナウモクアケアは、ハワイの言語を組み合わせて作られた名称。パパは「母なる大地」、ハナウは「生誕」、モクは「島」、アケアは「広大」を意味する。ハワイ先住民文化には、人と自然が密接に関わるという考え方がある。彼らにとってこの地は生命のふるさと、そして死後に魂が還る場所と考えられており、ハワイ先住民族の信仰や伝統に則った重要な場所なのだ。ニホアとモクマナマナという2つの島には、先住民が築いた祭壇や聖域など、西欧化以前の考古学的遺跡が残っている。これらの遺跡には独特な特徴があるのだが、ハワイ諸島から約2600マイル南のタヒチ島で見られる石像や彫刻と類似しており、文化的に関連性があると考えられている。

保護区全体の面積は、58万2578平方マイル。大部分を占める海洋地域には美しいサンゴ礁が広がり、色とりどりの魚が群れを成す。浅瀬に棲む60%と深海に棲む90%の魚類、そして40%のサンゴはこの区域の固有種だそう。また、保護区内

の島々も多くの生物の繁殖地、捕食地として重要な役割を果たしている。現在、22種1400万以上の海鳥がこのエリアで確認されているという。さらに、絶滅の危機に瀕しているハワイアンモンクアザラシ、レイサンダックをはじめ、アオウミガメやクジラなど、貴重な固有種も見られる。

この美しい海とサンゴ礁、そして多様な動植物が棲まう魅力的な風景はぜひ一目見たい景色だが、残念ながら一般の人々が観光で訪れることはできない。かけがえない自然を守り、貴重な遺産を後世に残すため、保護地区はハワイ州政府や内務省魚類野生生物局などが管理しており、一部の関係者や研究者しか立ち入りできないようになっている。

遺産プロフィール  
パパハナウモクアケア  
Papahānaumokuākea  
登録年 2010年  
遺産種別 世界複合遺産  
<https://www.papahanaumokuakea.gov>

文/齋藤春葉 ●物流会社で営業職、出版社で旅行雑誌の編集職を経て渡米。思い立ったら国内外を問わずふらりと旅に出るは、その地の文化や人々、景色を写真に収めて歩く。世界遺産検定1級所持。

# 創業30周年記念セール

2月15日まで

AP550/560  
**パイウォーター製水器**  
**\$580 ▶ \$493**

自動洗浄  
 タイマー  
 搭載

●家一軒&  
 業務用  
 AP-3000  
 \$5,600



●カウンタートップ用  
 AP-560  
 ●アンダーシンク用  
 AP-550 各 \$580

ご購入、資料のご請求などはお気軽に!

1-877-259-6716 ■ www.pi-water.com

Pi Water, Inc.

e-mail: contact@pi-water.com / 3301 S. Harbor Blvd. #112, Santa Ana, CA 92704 / Tel: 714-557-2424



www.hotelpg.com

カリフォルニア園庭を囲むくつろぎの空間

Hotel Pacific Garden 

- 日本語を話すフロントスタッフ24時間常駐
- 無料コンチネンタルブレイクファースト付
- 無料和朝食付き(月曜～金曜)
- 静かでゆっくりと安らげる客室
- 無料WiFi全室完備
- 長期滞在者に嬉しいコインランドリー
- 30年以上にわたる日本人をメインとしたお客様へのサービス



ご予約・  
 お問い合わせは  
 日本語で

Phone: (310) 532-5200

e-mail: reservation@hotelpg.com  
 1625 W 158th St., Gardena CA 90247

TOKYO CENTRAL & MAIN Pacific Storeの裏側、158th St.に面しています

あなたにぴったりの  
**住まい・ビジネス・投資物件を  
 サポートします。**

テキサス州のほか、他州の不動産もカバーしています。

**大好評!**  
 新生活の必需品  
 スターターキット  
 無料進呈中!



山田 由美



住宅売買・賃貸住宅・アパート  
 オフィス移転・商業物件・投資物件



Cell 972-834-0725

www.yuhadreamhomes.com

Email: yumi.realestate@gmail.com

# デザイン制作サービス

忙しい皆様にかわって、弊社で承ります。お気軽にご相談ください。

会社案内  
 パンフレット

カタログ  
 チラシ

広告  
 ポスター

名刺  
 ダイレクトメール

バナー  
 ランディングページ

その他デザイン

STS Innovation, Inc. Email: sales@usfl.com



### 第16回 英語で「気のせい」を意味する表現

Hapa Eikaiwa

# 「気のせい」 は英語で?



今回は、日本語の「気のせい」に相当する英語表現をご紹介します。知っていれば表現の幅が広がり、よりナチュラルな会話にもつながるフレーズなのでぜひ覚えておきましょう!

一つ目は、「気のせいかもしれないが、～」を意味するフレーズ「Maybe it's just me but\_\_」。特に根拠はないけれど自分だけ感じた何かが、単なる思い過ごしの可能性が高い場合に使われる表現で

す。たとえば、地震を感じた気がしたけれど周りはまったく反応していない場面では、「Maybe it's just me but was that an earthquake?(気のせいかもしれないけど、今のって地震?)」という具合に使います。「Is it just me or\_\_?」も、同じ意味合いの表現です。「(私の) 気のせいかな」とだけ言いたい場合は、「Maybe it's just me」でOK。

次の表現が「気のせいだよ」を意味するフレーズ「You're (just) hearing/seeing

things」。見えもしないものが見えた、あるいは聞こえもしないものが聞こえたという人に、「気のせいだよ」と伝える場合によく使われる表現です。たとえば、無音にも関わらずぶん坊の泣き声があると聞いた友達には、「You're just hearing things.」、何も無い所に何か見えたという相手には、「You're just seeing things.」という感じに使います。「(私の) 気のせいかな」と言いたい場合は「I'm just hearing/seeing things.」です。一つ目に紹介したフレーズと組み合わせて、「Maybe it's just me. I'm hearing things.(気のせいかな、何か聞こえた気がしたんだけど)」と表現することもできます。

最後の表現が、「It's all in your head.」根拠もない概念にとらわれ、何か思い違いをしている人に対して言う「気のせいだよ」「ただの思い過ごしだよ」を意味するフレーズです。特にネガティブな妄想を抱いている人に対して「実際はそうじゃないから。気のせいだよ」といったニュアンスで使います。「It's all in your mind」も同じ意味合いの表現です。

## 例文

・ Maybe it's just me but did Andrew put on a little weight?  
(気のせいかもしれないけど、アンドリューさんちょっと太った?)

A: Who's standing over there? (あそこに立っている人は誰?)

B: There's no one there. It's just us in the room. I think you're just seeing things.

(誰もいないよ。部屋にいるのは私たちだけだって。気のせいだよ。)

A: Did you see the way she looked at me? She must really hate me.  
(彼女の目つき見た? 絶対に僕のことが嫌いなんだよ。)

B: It's all in your head. Get it together!  
(そんなのただの思い過ごしだよ。しっかりしな!)

## Jun Senesac

ロサンゼルス出身の日米ハーフ。両親が運営するL.A.の英会話学校「BYB English Center」にて、高校生の頃から英語講師としてのキャリアをスタート。UC Santa Barbara 大学へ入学し、1年間一橋大学へ交換留学。卒業後、国際交流員として日本で2年間の勤務を経て、2011年にアメリカへ帰国しBYB 姉妹校をアーバインに開校。2013年に英語学習サイト「Hapa 英会話」を設立。YouTubeにて登録者5万人を超える英会話チャンネル「Hapa 英会話」を配信。

YouTube チャンネル  
「Hapa 英会話」も見てね!

日本語でどうぞ **DVD通販** 無料カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800) 343-9869  
 21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net  
 E-mail: support@hqvideo.net **大セール中!**

TV番組 連続ドラマ 時代劇  
 韓国ドラマ 邦画 アニメ

夢を持ち、アイデアと技術でお客様と一緒にワクワクしたい

NOAC

システムテスター、プログラマー社員募集

勤務地: ヒューストン 給与応相談 健康保険・VISAサポート  
 履歴書をお送りください。

NOAC INTERNATIONAL INC  
 12337 Jones Rd. #200-14 Houston, TX 77070 saiyou@e-noac.com

お買い物なら

**サンライズマート**

手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!  
 新鮮・安い! 年中無休で営業!  
 \$50以上ならデリバリーも承ります

**East Village**  
 4 stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003  
 (9th st. & 3rd Ave.)  
 Tel: (212) 598-3040  
 10am-10pm (Fri & Sat 11pm)

**SOHO**  
 494 Broome St., New York, NY 10013  
 (W.Broadway & Wooster St.)  
 Tel: (212) 219-0033  
 10am-9pm

**Midtown**  
 12 E. 41st St., New York, NY 10017  
 (btw 5th Ave. & Madison Ave.)  
 Tel: (646) 380-9280  
 8am-9pm (Mon-Fri) 11am-8 pm (Sat & Sun)

**Brooklyn**  
 934 3rd Ave., Brooklyn, NY 11232  
 Tel: (347) 584-4579  
 11am-8pm (Sun-Thu) 11am-9 pm (Fri-Sat)

**YAMATO TRANSPORT U.S.A.**

お荷物の多い方! 時間のない方! 面倒なお引越は全てまかせてらへらく!

箱に入らない家具や自転車など少しだけ送りたい、だけと安く済ませたい!そんな方へ

**安心!** **丁寧!**

**引越 海外パック** **ベーシックプラン**

定形の箱に入るお荷物だけ、ご自身で梱包をして節約! すぐに必要ではないお荷物は船便で割安に

定形の箱に入るお荷物だけ、ご自身で梱包をされる方 必要な荷物を最短の所要日数でお届け

**節約!** **早い!**

**単身プランSea** **単身プランAir**

● 日本以外の世界中へのお引越、米国内のお引越も承っております ●

日本へご帰国が決まったら、クロネコにお電話ください!  
 あなたにぴったりなプランをご案内いたします。

フリーダイヤル **1-866-5.KIKOKU**  
 5 4 5 6 5 8

各サービスの詳細はウェブサイトにてご覧いただけます。

[www.yamatoamerica.com/cs/](http://www.yamatoamerica.com/cs/)

**okamoto**

**オカモトコンドーム** お求めはお近くの日系・アジアマーケットへ

BEYOND SEVEN WITH SHEERLOF TECHNOLOGY

**CROWN** Super Thin and Sensitive  
 12 Latex Lubricated Condoms

**ULTRA THIN** This Condom Feels So Good It's Not  
 12 Latex Lubricated Condoms

**STUDDED** Textured for Extra Sensation  
 12 Latex Lubricated Condoms

**004** ZERO ZERO FOUR  
 ALMOST NOTHING  
 12 Latex Lubricated Condoms

**004 aloe** ALMOST NOTHING  
 12 Latex Lubricated Condoms

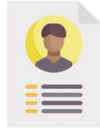
Okamoto U.S.A., Inc.  
 3130 West Monroe Street, Sandusky, OH 44870  
 E-mail: okamotousa@okamotousa.com  
 Website: www.okamotousa.com

## アメリカでの採用をサポート「全米の人材紹介サービス」

アメリカ全土へのネットワークで全米各地の求人をご紹介致します。



理想の人材を  
詳しくヒアリング



候補者のスクリーニングを  
行い適切な人材を紹介



書類・面接を通し  
御社にて選考



内定者の給与交渉や  
入社までの手続きをサポート



## 経理・給与計算アウトソーシング

# STS Outsourcing

## 在米日系企業の管理業務をサポート「リモート型業務代行サービス」



### 管理業務の変動費化を実現

業務量に応じて必要な時間のみの稼働  
繁忙期に特化し平常時の人件費を削減



### 業務の安定化

従業員の退職などによる業務継続リスクを低減  
業務の標準化、効率化を実現



### 不正の防止

ブラックボックス化などの不正を防ぎ  
オープンな業務体型へ変更可能

日々、月次で発生する記帳業務や売掛金・買掛金管理、小口精算、給与計算。  
連結レポートや日本本社への報告資料作成まで、経理・給与関連業務全般を代行します。





# Websites that stand out

他と差がつくWebサイト制作

TOKYO, LOS ANGELES, BAY AREA

# GRAPHNETWORK

Hada Labo is

## Japan's No.1

Skincare Brand



MOISTURIZING SERIES



BRIGHTENING SERIES



ANTI-AGING SERIES



Available at:  
DON QUIJOTE, FOCUS STORE,  
ICHIBAN KAN, MAKE ASOBI,  
MANEKI NEKO, MARINA FOOD,  
MARUKAI, MITSUWA, NIJIYA,  
TAKASHIMA, UWAJIMAYA,  
99 RANCH MARKET

Authorized dealer: PMAI  
1700 W. WALNUT PKWY  
COMPTON, CA 90220  
WWW.PMAIUSA.COM

Visit [hadalabousa.com](http://hadalabousa.com) for more information

TRY ME

毎年元旦には決まって行くところがある。日本人妻だけの「おせちパーティ」だ。もう20年以上も続いている。米国人夫を家に残し、5～6人の日本人妻たちだけが、おせち料理を食べながら心おきなく日本語でおしゃべりする会だ。40～50年前に後にした記憶に残る日本を偲びながら、元旦の穏やかな午後の光を浴び、新年を一緒に迎える。

持ち寄りの手作りおせちは、上手下手があっても、みなおいしい。満腹になり、日本語を思いっきりしゃべった後は、ひと時のしあわせに浸る。ところがこの会はその後に恐ろしいことが起こるのだ。人生そんなに甘くない。それは、この後に会の主催者から、宿題が出るからだ。

「さあ、じゃあ、百人一首をしようか」と声がかかる。上の句が読まれて下の句のカルタを取るゲームだ。古典の短歌はとうの昔に忘れ去っている。できるわけがない。難易度が高すぎると満場一致で却下された。それならと、代わりに折り紙になった。折り慣れた鶴や風船かと思いきや、まったく新しい形を折るという。これがなかなかできない。見て、その動きを指で真似ることができない。折り紙初体験の米国人ができないわけだ。SUDOKUが出たこともある。スドクという言葉さえ知らない時で、これも面食らった。え～と、26+17は？ 錆びた頭の歯車はなかなか回らない。ある時には、「さあ歌いましょう」と、初見で歌う楽譜を渡されたこともある。これらの課題に悪戦苦闘し、できないねえ、と互いのへまを笑い合いながら挑戦する。ギブアップという選択肢はない。これがこのおせちパーティの最後に出る恐怖の宿題だ。

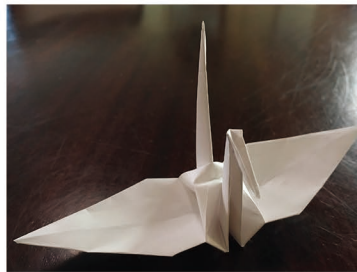
以前、作家の曾野綾子さんがこんなことを言っていた。「人はそれぞれ天から宿題をもらって生まれてくる。難しげに見える宿題、簡単そうに見える宿題、楽しげな宿題、楽しくなさそうな宿題と、各々もらう宿題が違う。命が終わる時にその宿題を提出しなければならない。宿題の答えは一つではない。いろいろ違った答えがある。人生とはそういうものではないか」と。

先祖代々の名家に生まれたら、健康で裕福な生活があり、高い教育を受けられるだろう。周りも同類の人たちだから、敷かれたレールの上を素直に走っていれば、おのずと豊かな人生が約束されている。反対に麻薬常習者の貧困家庭に生まれた



第72回

## 宿題



折り紙のツル



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう40年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーツ教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、[mail@chizukohiguchi.com](mailto:mail@chizukohiguchi.com)まで。

ら、まともな住宅さえなく、食物もロクにない。飢えを凌ぐため、手近な麻薬販売人に誘われ、仲間引き込まれる。大人になる前にグループ抗争の巻き添えを食い、撃ち殺され、短い命を終えるかもしれない。たとえ生き延びてもまともな仕事に就けるわけもなく、それしか知らない貧困の中で苦しく短い一生を終える。この両極端の出生の相違の間に、たくさんの異なった出生がある。

どの出生にも、長所と短所がある。羨ましい出生でも、最初から物欲が満たされていると人は慣れ、退屈し始める。さらなる刺激を求めて、アルコールや麻薬に手を出す。この依存症に陥ったら抜け出すのは至難の業で、周りの人々を巻き添えにして崩壊する。

一方、苦しい出生環境にも関わらず、そこから立ち上がり、人や社会のシステムの助けを借り、みずから道を切り開き、社会の中で活躍する人もいる。苦しい出生をバネにした時、人は強靱で優しい人になる。

また、豊かな環境に生まれた人の中にも、それに甘んずることなく果たさなければならぬ義務を十分に理解し、声を上げられない弱者を代弁し、助ける人がいる。そういう人は、ノブレス・オブリージュを備えた立派な人間になる。

出生は不公平である。親は選べない。しかし、出生を自分に課された宿題と捉えれば、どう回答を提出するかは選べる。宿題が千差万別だから、答えも千差万別。他人と比べてみても意味がない。もらった宿題が違うのだから。何を目標にし、どう

失敗し、失望し、もがき苦しみ、立ち上がり、悔し涙を拭いた後に小さな喜びを勝ち得たか、そのストーリーが宿題のリポートとなる。生きることが俄然おもしろくなってゆく。

より良い自分と意味のある人生を目指して挑戦することは誰にでも選べる。人がチャレンジする涙ぐましい姿を見た時に、失敗成功に関わらず、私たちは心を奪われるのではないか。魅力的な宿題の答えはこういう人間の姿の中にこそあるのではないか、と思ったりする。

人の命は約3万日だそうだ。私はすでに4分の3を使い果たした。宿題はまだ完成していない。でもまだ4分の1が残っている。宿題提出期限まで、試行錯誤の日々に挑む。



# 薄毛・老化・白髪に SAI ZEN

## SAI ZENアンチエイジング ボリューム4点セット

- ・シャンプー
- ・コンディショナー
- ・スカルプセラピー
- ・スカルプセラム

今なら

\$270 → **\$200!**

敏感肌にも安心。  
自然の原料で作った、髪を  
育てる「SAIZEN」シリーズ

サイゼンが選ばれる魅力

- ハーブとポリフェノール効果で**アンチエイジング**
- メリタンで**白髪ケア**
- 85%の人がリデンシル効果で、84日後に**髪が太く豊かに**
- カラーの**色落ちや傷みを防ぐ**

Distributed by

U.S. Forum, Inc [www.saizenproduct.com](http://www.saizenproduct.com)

Toll Free

**(800) 399-2241**

西海岸: 10am~6pm 月曜日~土曜日(日曜・祝日は除く)

## 引退後の 日本への帰国

正確な情報提供、必要な手続きを知りたい

- ▶日本へ帰国する際に必要な準備・手続きは？
- ▶米国籍取得者の在留資格、帰化申請手続き。二重国籍だけでもどうすればいい？
- ▶日本の健康保険/介護保険や高齢者施設について知りたい
- ▶帰国後の米国年金、税務の対応方法は？

帰国に関する相談、手続き代行

海外で生活する日本人を応援します・・・

**ライフメイツ**

## 日本の年金

受給要件、手続き方法がよく分からない

- ▶年金制度について知りたい。海外在住者は短期加入でももらえますか？
- ▶老齢年金、遺族年金、障害年金の申請手続きは？
- ▶日米両方の年金受給、米国年金は減額されるのですか？
- ▶日本で働いていたアメリカ人や、日本人と結婚したアメリカ人も受給可能

各種年金の受給資格、見込額を無料調査

TEL: 213-327-8650

info@life-mates.jp  
www.life-mates.jp

## 日本で暮らす 老親の終活

海外に居住する自分にできることは？

- ▶老親の世話をしてくれる親族が日本にいない
- ▶親が入院、認知症になってしまったら(遺言、成年後見、家族信託)
- ▶親が死亡してしまった場合の手続き
- ▶遺族(子ども)が米国暮らしで日本の慣習や制度が分からない。どうすればいい？

親の世話をを行う米国在住者を支援

US Frontline Web 版にコラム「日本の年金、老後の帰国」連載中 →



有機大豆  
使用みそ



Made in USA



**Yamajirushi**

液体  
柚子こしょう

All Natural  
**Yuzu-It**  
YUZU PEPPER SAUCE

ひとふりで  
ピリッと  
さわやか



MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633

# 親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ビーチシティの公立校(通称K-12)に、12年生の娘ニナを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

第80回

## ついに願書提出

2019年11月末、ニナの大学出願が終わった! これまでに何度か書いてきたように、アメリカの大学受験は高校に入ってから3年間の成績(GPA)と、全国共通試験であるSATまたはACTの点数を大学に申請して合否判断を仰ぐシステムだ。

ジュニアも終盤になると、公立私立問わず全米の大学から「出願要請」のハガキやパンフレットが郵送されてくる。しかし、ニナはそれら、ほぼ州外からの「宣伝」には興味がないようで、「受けるのはUC(カリフォルニア大学)とカリフォルニア州立大学だけでいい」と言い続けた。州内の大学だけに焦点を絞ってくれるのは学費の面でも親としてはありがたいが(州外の大学に進むと割高の学費が適用される)、私は日本の大学も受験してほしいと望んでいた。

ニナがソフォモアの夏休み、東京郊外にある私の母校、国際基督教大学の広大で緑に溢れたキャンパスを見れば、「ここも受けたい」と気持ちが変わるのでは、と半ば強制的に見学連れて行こうとした。「行こうとした」というのは現地まで行けなかったからで、最寄りの駅でバスを待っている間にニナに「やっぱり行きたくない。せっかく東京にいるんだから楽しい所に行きたい」と言われ、甘い私は大学行きのバスに乗るのをやめて、上野動物園に行き先を変えてしまったのだった。大学に行くのは本人なので、親の希望を押し付けるわけにはいかないというのは

頭では分かっている。しかし、私たち親がいつまでもアメリカにいるとは限らないし、我が家の場合はニナの兄がすでに日本で暮らしているので、気持ち的に「日本の大学も受けてほしい」という希望を抱いていた。これは駐在、永住に限らず、アメリカ育ちの子どもを持っている日本人の親なら理解してもらえるのではないかと、思う。

## クリックするだけ

さて、日本の大学にはまったく興味を示してくれなかったニナは結局、本人の希望通り、UCとカリフォルニア州立大学数校を受験した。SATは3度受験、日本語と、たしかほかに2科目(覚えていない)のSATのサブジェクトテストも受験し、その最高スコアと科目別のGPAをインターネット上で出願サイトに記入し、UCの場合は8つのテーマの中から本人が4つ選んだエッセーを添付。エッセーの今年度のテーマは、「他者に影響を与えた、あなたがリーダーとして活躍した経験」「クリエイティブな側面」「もっとも顕著な才能とそれをどのように開発したか」「教育で直面した壁とその克服法」などで、これらからも分かるように、受験生のユニークな経験やスキル、リーダーシップ

アピールをすることが鍵となるようだ。さらに、アクティビティに関する記入項目もある。ボランティアやスポーツなどの課外活動についてアピールする項目だ。この項目で強い印象を与えることを目的に、子どもたちはせっせと奉仕活動に取り組み、運動、音楽、美術など多様な分野で「頑張った経験」の蓄積に励むのだ。

便利だなと思ったのは、UCを何校受けたいも出願内容は共通で、最後に出願するキャンパスをクリックして選ぶだけ。同じ大学システムの中においては、大学別の傾向と対策が必要ないのだ。受験費用も1校当たり75ドルと日本に比べると安い。また、さすがアメリカだと思われたのは、生まれながらの性別とは別に「自分を男性、女性、どちらでもない、のどれだと認識しているか」と聞く質問があったことだ。

こうして出願を終えたニナは解放感を味わっている。あとは結果を待つだけだ。しかし、しつこい私はまだ間に合う日本の大学受験を本人にすすめてみようかとも思っている。おそらく断られるだろうけれど。





- 全日制部門 (ニュージャージーキャンパス)**  
 幼児部: 年少(3才児)~年長(5才児)  
 小学部: 1年生~6年生
- サタデースクール**  
 (NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)  
 幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)  
 小学部: 1年生~6年生/中学部: 1年生~3年生  
 高等部: 1&2年生(NJ校、ポートワシントン校のみ)
- サンデースクール (NJ校)**  
 幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)  
 小学部: 1年生~6年生
- アフタースクール**  
 幼児教室: 3才児~5才児  
 小学部: 1~6年生の教室  
 語学部門: ESL、英文法
- フランス・アカデミー (マンハッタンキャンパス)**  
 たんぽぽ幼稚園  
 親子教室・日本語基礎・国語教室  
 日本語ウィークエンドスクール
- りんごラーニングセンター**  
 プレイグループ: 親子クラス1才児~  
 きりのへやこども園: 2才半児~年長児  
 語学教室: 英会話、現地校支援、英検、SAT、  
 日本語クラス  
 ホームスクールシステム
- サマーキャンプ/スキーキャンプ**  
 検定試験(認定試験会場)  
 英語検定、日本語検定、漢字検定  
 算数検定、書写検定、TOEIC

◆ Japanese Children's Society, Inc. (イングリウッドクリフス、NJ校) ◆  
 8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

◆ Friends Academy (マンハッタン校) ◆  
 310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ R/Lingo Learning Center (フォートリー、NJ校) ◆  
 2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: [JapaneseSchool.org](http://JapaneseSchool.org)

◆ 安心の総合サービス ◆  
**セイロモーターズ**

車修理のスペシャリスト



- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検



オーナー 高橋

**春到来!**

チェックアップで

**オイル交換 無料**

3月末まで

※SYNオイルは除く、5qtsまで

フロントラインを見たお伝え下さい。

Tel: 201-840-0010



**Saeilo Motors**

480 Old River Rd., Edgewater, NJ  
 月~金: 8:30am - 6:00pm  
 土: 9:00am - 5:00pm / 日: 定休



**2020 年度、JOES の通信教育をリニューアル!!**

海外生活を楽しみながら日本語の力、日本の学習を  
 身につけるには、JOES の通信教育を。

教材内容等の詳細はウェブサイトをご覧ください。



ウェブサイト

**2020 年度受講申込受付中!**

日本時間 2月25日(火) までにお申し込みいただければ、  
 4月受講開始(3月末~4月上旬) までに教材をお届け予定。

上記期限までにお申し込みが間に合わなくても  
 ご安心ください。

毎週、教材の追加送付を行っています。  
 日本の新年度に合わせて  
 学習するためにも早めのお申し込みをおすすめします。

2019 年度受講申込期限は、小・中学生コース 2月末、  
 幼児コース 1月末まで。

※【 】内は会員割引価格です。



受講申込専用  
 ウェブサイト

**幼児コース 0歳児~6歳児**

従来の1~6歳児グループに加え、  
 0歳児のために年齢で触れてほしい  
 絵本12冊を一括で送付するグループ  
 を新設します。  
 読み聞かせにより、母語である日本語に  
 親しみながら、出版社や著者等の  
 偏りがない厳選された日本の絵本を配本  
 するサービス。4歳児以上からは、運筆の基  
 礎となる「線・文字あそび」教材も同梱して  
 います。

0歳児グループ (一括送付)	33,300円	[24,960円]
1~6歳児グループ (3カ月毎送付)		
4~3月	66,600円	[49,920円]
7~3月	49,950円	[37,440円]
10~3月	33,300円	[24,960円]
1~3月	16,650円	[12,480円]

※上記は北米・中米・欧州等の料金です。  
 ※地域・開始月により料金が異なります。

**小・中学生コース** 【文部科学省補助】

現地校や国際学校の学習で忙しい小・中学生でも無理なく学習を継続できる、  
 40年の実績がある海外子女専用の通信教育です。

**国語・算数/数学コース 小1~中3**

- ・国語は、海外で使用する教科書と「学習の進め方ガイドブック」とともに学習する基礎・基本が身につくシンプルなブック教材。朗読音声データのダウンロードや Web教材等の補助教材もつきます。
- ・算数/数学は、いつでも何度でもアクセスでき、授業動画や問題に取り組みながら、自分のペースで学習できるインターネット教材。「学習ノート」をプリントアウトして記述学習もでき、質問機能もついています。
- ・高教科とも添削問題等があり、海外状況を理解している添削指導者が懇切丁寧に指導します。

受講期間	受講料
4~3月	44,800円 [33,600円]
4~9月	
10~3月	22,400円 [16,800円]

※送料・添削指導料込み  
 ※受講サイクル・教材送付は6カ月単位

**理科・社会コース 小3~中3**

- ・教科書レベルの内容で、いつでも何度でもアクセスでき、授業動画や問題に取り組みながら、自分のペースで学習できるインターネット教材。
- ・「学習ノート」をプリントアウトして記述学習もでき、質問機能もついています。



受講期間	受講料
4~3月	17,760円 [13,320円]
7~3月	13,320円 [9,990円]
10~3月	8,880円 [6,660円]
1~3月	4,440円 [3,330円]



公益財団法人  
**海外子女教育振興財団 通信教育チーム**

Tel: 81-3-4330-1345  
 e-mail: [kyoiku@joes.or.jp](mailto:kyoiku@joes.or.jp)

お気軽に  
 お問い合わせ  
 ください。

# CCPA 対策企画 Vol.2

## CCPA と GDPR は似て非なるもの

ピルズベリー法律事務所  
キャサリン・D・マイヤー  
ステイブン・ファーマー  
奈良房永  
ラフィ・アジム・カーン

カリフォルニア州消費者プライバシー法 (CCPA) が、2020年1月1日に発効しました。同法のもとで消費者に新たに付与された権利は、EUの一般データ保護規則(GDPR)と似たところもある一方で、重要な違いがあります。GDPRを遵守していても、CCPAには不十分ということを認識しなければなりません。以下は要点のみですが、詳細は [usfl.com](http://usfl.com) 掲載の記事をご覧ください。

### 対象となる企業および個人の範囲

CCPAのもとで権利が付与されるのは、カリフォルニア州において所得税の賦課対象となる住民である個人に限られます。同州に一時的にいる者には適用されませんが、一時的に州外にいるカリフォルニア州の住民には適用されます。また、個人データとは特定のカリフォルニア州の住民もしくは世帯と結びつけることができるか、または直接もしくは間接的にこれらに繋がるあらゆる情報をいいます。

CCPAの対象となるのはカリフォルニア州内でビジネスを行う企業であり、年間の総収入が2500万米ドル超であるか、5万人を超える同州の住民の個人データを処理しているか、収入の50%超を同州の住民のデータの売却から得ているか、いずれかの要件を満たしたものととなります。同一のブランドのもとにある関係会社も対象となり、非営利企業、政府系企業または小規模企業には適用されません。

### プライバシーポリシーで開示すべき事項

CCPAもGDPRも、情報を収集した目的とそのあらゆる用途、個人の有する権利およびかかる権利を行使する方法をプライバシーポリシーに記載することを求めています。CCPAではさらに、企業が個人データの売却を行っているか否かおよび売却先となる第三者のカテゴリについて記載すること

が求められます。また、プライバシーポリシー上の表示を常に最新の状態で保ち、毎年記載をアップデートして、過去12カ月間の活動を含め開示しなければなりません。

CCPAにおける「データの売却」とは、どのような様式により開示するかを問わず、金銭またはそのほか何らかの価値を有する対価と引き換えになされる、いかなる第三者に対する開示をも指します。

### 消費者による請求に基づく開示

GDPRもCCPAも、企業に対して自身についての個人情報を削除するよう請求する権利を個人に付与しています。GDPRは保有するすべてのデータの提供を求める一方で、CCPAは請求がなされる前12カ月以内に収集されたデータに限定しています。また、企業は請求している個人の本人確認を行うこと、および開示の請求に対して45日以内に応答することが求められます。

### データ収集の運用

CCPAのもとでは、企業は請求している個人の具体的な個人データの提供そのものと併せて、請求の前12カ月の間にその企業によって収集された個人情報のカテゴリ、情報源、データがビジネス上の目的でほかに提供されたまたは売却されたか否か、および情報の提供先となる第三者のカテゴリについての記載をも含めなければなりません。一方、GDPRには期間制限がありません。

### データ売却の運用とオプトアウト

企業の個人情報売却または開示の運用に関する情報の請求に対する応答においては、売却されたデータのカテゴリおよびビジネス上の目的で開示されたデータのカテゴリが、それぞれ当該データを受領する第三者のカテゴリとともに明らか

にされなければなりません。CCPAとGDPRではその方法が異なります。加えて、データを売却する対象企業は、消費者が個人データの売却からオプトアウトするために利用できる分かりやすくかつ無料の方法を提供しなければなりません。

### 差別の禁止および執行

CCPAは権利行使をした個人を企業が差別することを禁止することによって、同法のもとで付与された権利を行使する個人を保護しています。具体的には、商品やサービスの拒否、人によって商品やサービスの値段や値引きの有無・金額、量や質が異なるといった取り扱いをしてはいけないということです。GDPRはこのような保護の仕組みを明確に定めていません。CCPAのもとでは、当局はデータセキュリティの違反に関する執行として、違反1件あたり2500米ドル(意図的な違反の場合は7500米ドル)の罰金を科すことができます。



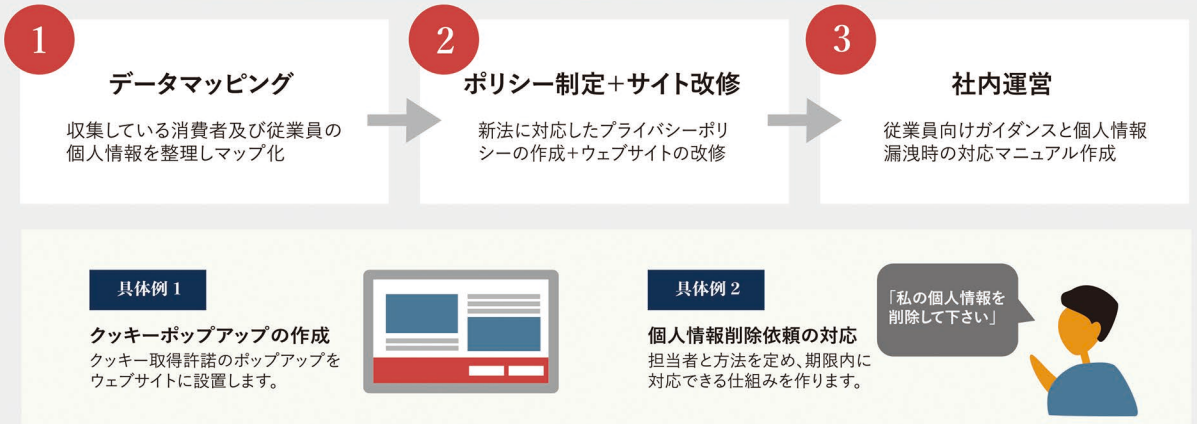
※本コラムは一般的なケースに関する情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。

**ピルズベリー法律事務所**  
1世紀以上にわたり、日本企業の事業拡大や紛争解決に助言してきたアメリカ大手法律事務所。弁護士総数700人以上。多くの日・英バイリンガルの弁護士・スタッフが日本企業に法律サポートを提供。  
Tel : 212-858-1000  
<https://japanese.pillsburylaw.com>

# GDPR & CCPA対策サービス

EUの個人情報保護法「GDPR」及び2020年1月1日施行のカリフォルニア州「CCPA」への対策をサポートします。

## 対策の流れ



# WEBアクセシビリティ対応サービス

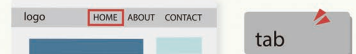
ウェブコンテンツは障害を持つ方にも使いやすい必要があります。  
米国ではウェブアクセシビリティに関する訴訟が急激に増えており、日系の一般企業やレストランも対象となっています。

## サービス内容



## 簡単にウェブサイトチェック

キーボードでコンテンツにアクセスできますか？  
マウスを使わずtabキーを押して、試してみましょう。



**STS** STS Innovation

1240 East Arques Ave, M/S 311, Sunnyvale, CA 94085

22519 Hawthorne Blvd, Torrance, CA 90505

info@sts-innovation.com

424-488-6511

sts-innovation.com